# VISIOFOCUS® PRO 06480

Rev. 9/6480-2023-12
96486/PL r01 240617

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przed użyciem termometru należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję

UWAGA: przeczytać ostrzeżenia

**Nazwa produktu: VisioFocus® PRO** # **Model: 06480** MD Wyrób medyczny klasy IIa

Patents: US 7,001,066 - US 7,651,266B2 - US 8,128,280 - US 8,821,010 - EP 1.283.983 - EP 1.886.106 - EP 2577242(B1) - KR 10-1898897 - CN 103026192B i inne międzynarodowe patenty w trakcie.

Wyprodukowano: Włochy przez: **TECNIMED srl**
P.le Cocchi, 12 -21040 Vedano O. (VA) - ITALY
Tel. +39 0332 402350 - info@tecnimed.eu
www.visiofocus.com

CE 0051

**ZALECANE ZASTOSOWANIE**: VisioFocus PRO to medyczny termometr na podczerwień przeznaczony do bezdotykowego pomiaru temperatury ciała u dzieci i dorosłych (do użytku profesjonalnego).
Może być również używany do sprawdzania temperatury przy stanach zapalnych, owrzodzeniach, ranach (np. u diabetyków), narządów wewnętrznych podczas operacji lub do mierzenia temperatury worków z płynem dożylnym.

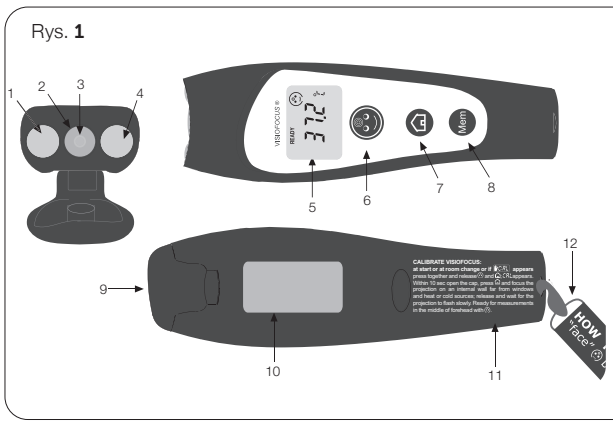
## WAŻNE

Każdy termometr na podczerwień musi być uregulowany do temperatury otoczenia. VisioFocus PRO posiada 2 systemy kalibracji, które umożliwiają jego szybkie dostosowanie do temperatury pokojowej: MQCS (system szybkiej kalibracji ręcznej) i AQCS (system szybkiej kalibracji automatycznej). Patrz par. #8. Dodatkowo VisioFocus PRO posiada dwa różne ustawienia:
- Tryb "**NURS**" (ustawienie fabryczne): kalibracja MQCS jest obowiązkowa co 30 lub 60 minut w zależności od wersji. To ustawienie zalecane szczególnie dla personelu paramedycznego (pielęgniarki), który wykonuje kilka pomiarów jednocześnie, przemieszczając się z sali do sali, a także do masowego użytkowania, np. na lotniskach itp. W trybie "NURS" Przycisk "DOMEK" jest wyłączony; przycisk "MEM" jest wyłączony, ale można go włączyć zmieniając ustawienia (patrz par. #7)
- Tryb "**DOCT**": kalibracja MQCS nie jest obowiązkowa. Jeśli temperatura termometru się zmienia, włącza się AQCS aby umożliwić szybką stabilizację termometru w temperaturze otoczenia: wyświetlacz wskazuje odliczanie czasu wymaganego do zakończenia stabilizacji. Aby dokonać pomiaru, należy odczekać do końca odliczania bez dotykania termometru lub alternatywnie przeprowadzić kalibrację MQCS (sugerowana procedura). Jeśli termometr ustawiony w trybie "DOCT" jest używany z dużą częstotliwością (np. na oddziale szpitalnym), system może poprosić użytkownika o wykonanie kalibracji MQCS, aczkolwiek z pewnym opóźnieniem. W trybie "DOCT", przyciski "DOMEK" i "Mem" są aktywne.
Aby zmienić ustawienie z "NURS" na "DOCT" - i odwrotnie - patrz par. #7.
UWAGA: w niektórych wersjach ustawienie "DOCT" jest nieaktywne; aby je włączyć, należy napisać na adres info@tecnimed.eu wskazując rodzaj zastosowania, powód, dla którego konieczna jest zmiana oraz numer seryjny.

## 1. WTEP

VisioFocus PRO został specjalnie zaprojektowany do użytku w szpitalach, karetkach pogotowia i klinikach, ale także na lotniskach, w szkołach, firmach itp. w sytuacjach awaryjnych i / lub pandemicznych, gdzie konieczne jest szybkie i higieniczne wykonanie wielu odczytów temperatury. VisioFocus PRO jest:
- higieniczny: nigdy nie ma bezpośredniego kontaktu z pacjentem, nie musi być dezynfekowany i nie wymaga stosowania drogich jednorazowych nakładek;
- wygodny: VisioFocus PRO jest całkowicie nieinwazyjny, nie ma potrzeby, aby budzić pacjenta lub prosić go o współpracę podczas pomiaru temperatury;
- dokładny: dokonuje pomiaru temperatury z dokładnością, powtarzalnością i precyzją;
- unikalny: VisioFocus PRO wyklucza wszystkie zmienne, które nie mogą być monitorowane i nie zależą od operatora (tj. obecność woskowiny podczas pomiaru bębenkowego lub przemieszczenie termometru podczas pomiaru pod pachą lub w jamie ustnej). Dzięki VisioFocus PRO operator ma całkowitą kontrolę nad pomiarami wykonywanymi na oddziale.

Rys. 1




1. Światło zmierzające odległość
2. Pozłacany falowód
3. Czujnik (w dolnej części złoconego falowodu)
4. Światło zmierzające odległość
5. Wyświetlacz LCD
6. Przycisk "BUŹKA" do robienia odczytów temperatury na czole
7. Przycisk "DOMEK" do robienia innych odczytów temperatur
8. Przycisk MEMORY do ponownego włączenia (Podświetlenia wyświetlacza na 3 sekundy; wyświetlenie ostatnich 9 pomiarów, jeśli przycisk "Mem" jest aktywny; zmiana ustawień)
9. Nasadka ochronna
10. Etykieta z numerem seryjnym
11. Pokrywka baterii (4 x AAA) z krótką instrukcją
12. Smycz z dodatkowymi krótkimi instrukcjami - do noszenia na szyi

## 2. OSTRZEZENIA

Przed użyciem termometru należy dokładnie przeczytać instrukcję

### 2.1 Srodki ostroznosci

1. Aby uniknąć nieprawidłowych odczytów temperatury, używać VisioFocus PRO zgodnie z zaleceniami instrukcji obsługi.
2. Używać VisioFocus PRO w środowisku o równomiernej, stabilnej temperaturze, w zakresie od 16 do 40°C (VisioFocus może również pracować w temperaturach w zakresie od -10 do +15,9°C i od 40,1 do 45°C, ale w takich przypadkach nie gwarantuje się dokładności - patrz również pkt #13).
3. Jeśli termometr jest przenoszony z pomieszczenia o innej temperaturze niż to, w którym jest używany (nawet przy wyciągnięciu z szuflady, szafki itp.), przed jego użyciem należy przeprowadzić procedurę kalibracji ręcznej (MQCS – par. #8), niezależnie od tego, czy jest ustawiony w trybie "NURS" czy "DOCT".
4. Aby zmierzyć temperaturę noworodka w inkubatorze, należy najpierw ustabilizować termometr w temperaturze inkubatora korzystając z MQCS (patrz par. 4.3).
5. Należy unikać pomiaru temperatury w następujących sytuacjach:
• Jeśli osoba badana jest narażona na działanie strumieni powietrza lub przychodzi ze środowiska wentylowanego lub o temperaturze innej niż temperatura otoczenia, w którym używany jest termometr: w takich przypadkach należy poczekać na ustabilizowanie się temperatury osoby badanej lub, jeśli ustabilizowanie temperatury osoby badanej nie jest możliwe, dokonać pomiaru na zamkniętej powiece (par. #4.2);
• Jeśli w ciągu kilku minut poprzedzających odczyt osoba badana:
- spacerowała, biegała lub ćwiczyła;
- miała na sobie czapkę, kapelusz lub szalik;
- była narażony na działanie czynników, które mogły wpłynąć na zmianę temperatury czoła, takich jak prysznic, szampon, suszarka do włosów, bezpośrednie światło słoneczne, zimne kompresy, klimatyzacja itp.; nawet przyłożenie dłoni do czoła może wpłynąć na zmianę temperatury.
We wskazanych przypadkach należy odczekać kilka minut, aby temperatura czoła ustabilizowała się.
6. Zmiana punktu pomiaru daje inne wyniki. Należy **zawsze kierować projekcję w ten sam punkt, na środku czoła** (w połowie odległości między początkiem nosa a linią włosów) **i trzymać termometr prostopadle do czoła. Nie dokonywać pomiarów w miejscach innych niż środek czoła**, z wyjątkiem przypadków wskazanych w pkt. #4.2.
**OSTRZEŻENIE: Pomiary w obszarach innych niż środek czoła (np. skronie, szyja, nadgarstki) nie zostały potwierdzone klinicznie.**
7. Temperatura jest mierzona w obszarze projekcji. Upewnić się, że wokół obszaru projekcji znajduje się wolna przestrzeń o szerokości co najmniej 1 cm: taki obszar nie powinien obejmować włosów, brwi ani odzieży. Jeśli konieczne, odsunąć włosy od czoła na co najmniej kilka minut przed dokonaniem odczytu, w przeciwnym razie zmierzona temperatura będzie wyższa niż rzeczywista temperatura ciała.
8. Dokonując pomiaru należy pamiętać, że w przypadku stosowania olejków i kosmetyków, maski tlenowej, a także w przypadku osób starszych, zmierzona temperatura może być niższa od rzeczywistej temperatury ciała (patrz również pkt. #4.2).
9. Na wynik pomiaru temperatury ciała na czole może wpływać pocenie, powierzchowne rany lub uraz głowy.
10. **Nie używać termometru w przypadku spoconego czoła**, ponieważ odczyt nie będzie wiarygodny (patrz również pkt. #4,2).
11. W przypadkach opisanych w punktach 7, 8, 9 możliwe jest dokonanie pomiaru temperatury w innym miejscu (patrz pkt. #4.2).
12. Pozłacany falowód (rys. 1) jest najdelikatniejszą częścią termometru. Składa się z pozłacanego, wklęsłego lustra, które musi być utrzymywane w czystości i nienaruszone. Ewentualne uszkodzenie, kurz lub inne zanieczyszczenia mają miały wpływ na wynik pomiaru. Należy zawsze zakładać nasadkę, aby zapobiec przedostaniu się kurzu lub brudu do falowodu.
13. Przed dokonaniem pomiaru unikać dotykania termometru dłużej niż jest to konieczne.
14. Nie używać termometru w kontakcie z uchem lub innymi częściami ciała.
15. Nie używać termometru w kontakcie z przedmiotami lub płynami. Nie zanurzać termometru w wodzie lub innych płynach i trzymać go z dala od źródeł ciepła lub bezpośredniego światła słonecznego. Jeśli do wnętrza termometru dostanie się ciecz, należy skontaktować się z Serwisem Pomocy Technicznej.
16. Nie używać VisioFocus PRO u osób, które rozmawiają przez telefon komórkowy lub bezprzewodowy, lub w obecności silnych pól elektromagnetycznych.
17. Nie narażać termometru na uderzenia i nie używać go, jeśli został uszkodzony lub jeśli nie działa prawidłowo.

### 2.2 Ostrzeżenie

**1. Jeśli nie będą przestrzegane powyższe środki ostrożności (pkt. 2.1), pomiary mogą wykazywać bardzo niskie lub bardzo wysokie temperatury**, które jednak nie są spowodowane wadliwym działaniem produktu.
2. Światła naprowadzające spełniają wymogi bezpieczeństwa określone w normie EN 62471. **Nie istnieje żadne zagrożenie, jeśli światła są skierowane w oczy: są one nieszkodliwe.**
3. Urządzenie jest delikatnym przyrządem pomiarowym i nie może być używane przez małe dzieci. To nie jest zabawka. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci lub osób o ograniczonej sprawności ruchowej lub sensorycznej. Małe części mogą być połknięte lub wdychane.
4. Jeśli nagłe ruchy pacjenta utrudniają prawidłowe wykonanie pomiaru (szczególnie w przypadku dzieci), należy uprzednio przeprowadzić kilka prób, aby sprawnie i szybko dokonać pomiaru.
5. Ponieważ VisioFocus PRO nigdy nie wchodzi w kontakt z ciałem, nie wymaga żadnych jednorazowych zabezpieczeń higienicznych.
6. UWAGA: O wszelkich poważnych wypadkach związanych z użyciem przyrządu należy powiadomić producenta (info@tecnimed.eu) oraz właściwy organ w danym kraju.

## 3. ZASADA DZIAŁANIA URZĄDZENIA

VisioFocus PRO wykrywa naturalnie emitowane przez ciało, a w szczególności przez czoło człowieka, promieniowanie podczerwone. Czoło jest idealnym miejscem do wykrywania temperatury, ponieważ przebiega przez nie tętnica skroniowa, która jest silnie ukrwiona przez aortę i tętnicę szyjną. Czoło jest też jedyną częścią głowy pozbawioną włosów, mającą bezpośredni kontakt z mózgiem. Mózg jest najważniejszym i najdelikatniejszym organem w naszym ciele, a jednocześnie najbardziej podatnym na obrażenia z powodu zbyt wysokiej temperatury.
Przy każdym pomiarze, VisioFocus PRO wykonuje serię 125 odczytów w ciągu kilku setnych sekundy, które są wzmacniane i przetwarzane przez zaawansowany system mikroprocesora, z uwzględnieniem wartości temperatury pokojowej, aby pokazać prawidłową temperaturę ciała.
**Należy pamiętać, że nie ma jednej "normalnej" temperatury, która jest taka sama dla wszystkich: każda osoba ma swoją własną temperaturę, która zmienia się ona w ciągu dnia w zależności od aktywności fizycznej lub umysłowej** (płacz w przypadku dziecka). Ponadto, na temperaturę ciała może wpływać temperatura zewnętrzna i różne inne czynniki, w zależności od rodzaju dokonywanego pomiaru. Ze względu na rozpraszanie ciepła, na które narażone są odkryte części ciała, temperatura czoła człowieka jest zwykle niższa niż w innych zakrytych miejscach.

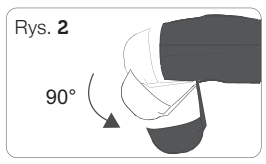
Dlatego też, używając przycisku "BUŹKA" , oprogramowanie VisioFocus PRO automatycznie stosuje korektę, aby zapewnić odczyt w przybliżeniu, porównywalny z pomiarami wykonanymi w innych obszarach ciała – pachowych, w jamie ustnej lub odbytniczych/wewnętrznych, w zależności od ustawień –.
Zawsze można jednak zmienić takie ustawienia, pamiętając, że w porównaniu z odczytem w trybie pachowym ("AXILLA"), odczyt w trybie "ORAL" dostarcza wartość wyższą o 0,2°C, a odczyt w trybie "RECTAL" lub "CORE" jest wyższy o 0,8°C (patrz pkt #7). Należy pamiętać, że pomiar temperatury ciała powinien być zawsze wykonywany na środku czoła (pkt #4.1) lub na powiece (pkt #4.2), **niezależnie od ustawienia**: w rzeczywistości odczyt pachowy, ustny lub odbytniczy/wewnętrzny dostarcza wartości temperatury czoła, która jest dobrym przybliżeniem odpowiednio temperatury pachowej, ustnej lub odbytniczej/wewnętrznej (patrz również pkt #7).
Temperatura mierzona za pomocą termometru VisioFocus PRO na czole zdrowej osoby może wynosić od 35 do 37,5°C, ale u osoby dorosłej może być również niższa niż 35°C (w trybie pachowym).

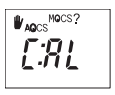
## 4. SPOSÓB UŻYTKOWANIA

### 4.1 Pomiar na czole

• Przy pierwszym użyciu włożyć 4 baterie AAA zgodnie z opisem z pkt #9.
• Otworzyć nasadkę ochronną obracając ją o 90° (rys. 2).

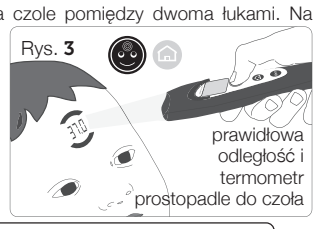
Rys. 2



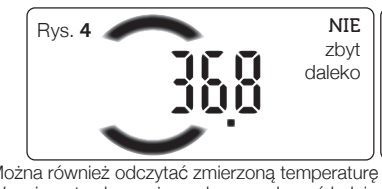

• Naciśnij przycisk "BUŹKA" . Jeśli na wyświetlaczu ukaże się: Oznacza to, że przed wykonaniem pomiaru temperatury ciała wymagana jest stabilizacja termometru (AQCS lub MQCS). Wykonać następujące czynności:
- jednocześnie nacisnąć i zwolnić przyciski "BUŹKA" i "DOMEK" : na wyświetlaczu pojawi się napis CAL,
- w ciągu 10 sekund wycelować termometr w ścianę pomieszczenia (nie obwodową) i nacisnąć przycisk "DOMEK";
- zwolnić przycisk: wskaźniki będą migać powoli, a wyświetlacz wskaże temperaturę w pomieszczeniu; VisioFocus PRO jest teraz gotowy do wykonania pomiaru. Więcej informacji na temat procedury MQCS znajduje się w par. #8.
• **Aby zmierzyć temperaturę**, nacisnąć i przytrzymać przycisk "BUŹKA".
Włączą się dwa światła naprowadzające i pojawi się temperatura, wyświetlaną na czole pomiędzy dwoma łukami. Na wyświetlaczu pojawi się zmierzona temperatura wraz z symbolem .

Rys. 3




• Trzymając termometr VisioFocus PRO **prostopadle do środka** czoła, przybliżać je lub oddalać od czoła, aż wartość temperatury znajdzie się całkowicie pomiędzy dwoma łukami (rys. 3). Jeśli termometr znajduje się zbyt daleko lub zbyt blisko, temperatura będzie widoczna poza dwoma łukami (rys. 4 i 5).
• Gdy temperatura znajduje się **dokładnie pośrodku dwóch łuków** (rys. 6), termometr jest w odległości, do której został skalibrowany: puścić przycisk trzymając termometr nieruchomo, dopóki światła migają.

Rys. 4

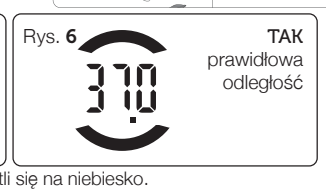



NIE
zbyt
daleko

Rys. 5

NIE
zbyt
blisko

Rys. 6



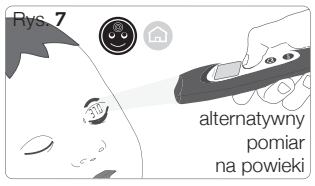

TAK
prawidłowa
odległość

Można również odczytać zmierzoną temperaturę na wyświetlaczu, który podświetli się na niebiesko.
W razie potrzeby można od razu wykonać kolejny pomiar.
• Zamknąć nasadkę ochronną.
Po 20 sekundach bezczynności termometr przejdzie w tryb spoczynku, wyświetlając temperaturę w pomieszczeniu przez 45 minut (tryb "DOCT") lub 30 minut (tryb "NURS"), a następnie wyłączy się.

### 4.2 W razie potliwości, obecności maski tlenowej lub u pacjentów w podeszłym wieku: pomiar na powiece

Przy nadmiernym poceniu się, obecności maski tlenowej lub w przypadku pacjentów w podeszłym wieku – zwłaszcza tych z głębokimi zmarszczkami na czole – pomiaru można dokonać na powiece, także w tym przypadku bezdotykowo.
Postępować jak w przypadku pomiaru na czole.
Nie należy się martwić, jeśli dziecko otworzy oko podczas takiego pomiaru: światła są zupełnie bezpieczne. Dokładność nie jest gwarantowana, ale pomiar ten może być uważany za dobre przybliżenie temperatury ciała. Ten sposób pomiaru jest również przydatny, gdy pomiar czołowy jest utrudniony ze względu na obecność olejków lub kosmetyków lub gdy osoba badana nie jest idealnie ustabilizowana w otoczeniu (np. w przypadku pomiarów na lotniskach lub przy wejściu na dworce, do sklepów, zakładów pracy, szkół, punktów pierwszej pomocy).

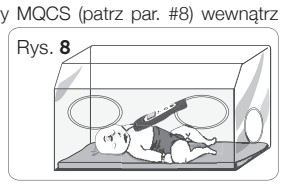
Rys. 7




### 4.3 Zastosowanie u noworodków w inkubatorach

Przed pomiarem temperatury dziecka w inkubatorze konieczne jest wykonanie procedury MQCS (patrz par. #8) wewnątrz inkubatora:
• nacisnąć jednocześnie dwa przyciski "BUŹKA" i "DOMEK" .
Na wyświetlaczu pojawi się słowo CAL;
• w ciągu 10 sekund zdjąć nasadkę ochronną i trzymając termometr w pozycji pozwalającej na odczyt na czole dziecka, wprowadzić go do inkubatora, skierować na wewnętrzną ściankę i nacisnąć przycisk "DOMEK" .
• Zwolnić przycisk.
Teraz, używając przycisku "BUŹKA" , dokonać pomiaru na czole niemowlęcia, zgodnie z opisem w par. 4.1 (rys.8).

Rys. 8



### 4.4 Pomiar temperatury powierzchni

W trybie "DOCT" VisioFocus PRO może być również używany do:
1) badania temperatury stanów zapalnych, owrzodzeń, ran (np. u osób chorych na cukrzycę);
2) sprawdzania temperatury narządów wewnętrznych podczas operacji, zapewniając maksymalną higienę ze względu na brak kontaktu.
3) pomiaru temperatury worków z płynami dożylnymi.
Pomiary te należy rozumieć jako względne, a nie bezwzględne. w przypadku pomiarów na skórze umożliwiają one poznanie różnicy między dwoma sąsiednimi lub symetrycznymi powierzchniami.
Postępować jak w przypadku pomiaru na czole, **ale naciskając przycisk "BUŹKA"** ; wyświetlacz zaświeci się na zielono i wyświetli symbol .
UWAGA: temperatura powierzchni skóry NIE jest temperaturą ciała. Aby zmierzyć temperaturę ciała, należy postępować zgodnie z opisem w par. 4.1.

### 4.5 Inne odczyty (zastosowanie pozamedyczne)

**W trybie "DOCT"**, VisioFocus PRO może być również użyty do wykrywania temperatury przedmiotów, żywności i płynów, w zakresie od 1,0 do 80,0°C. Postępować w taki sam sposób, jak w przypadku pomiaru na czole, **ale wcisnąć przycisk "DOMEK"** ; wyświetlacz podświetli się na zielono i pokaże symbol .
UWAGA: To zastosowanie nie podlega ocenie przez jednostkę notyfikowaną.

## 5. TEMPERATURA OTOCZENIA

Gdy termometr znajduje się w trybie spoczynku, na wyświetlaczu wskazana jest temperatura pokojowa i migający symbol , które są wyświetlane przez 45 minut (tryb "DOCT") lub 30 minut (tryb "NURS") od ostatniego odczytu.
Aby wyświetlić temperaturę pomieszczenia za pomocą podświetlanego wyświetlacza, gdy termometr znajduje się w trybie gotowości, należy wcisnąć przycisk Mem: wyświetlacz podświetli się na pomarańczowo, pokazując temperaturę w pomieszczeniu oraz pojawi się migający symbol .

## 6. FUNKCJA PAMIECI

Przycisk "Mem" pozwala wywołać ostatnich 9 odczytów temperatury (w trybie (w trybie "DOCT" lub w trybie "NURS", jeśli przycisk jest aktywowany) umożliwia przywołanie wartości 9 ostatnich pomiarów. Aby uaktywnić taką funkcję, należy **dwukrotnie** wcisnąć przycisk "Mem": wyświetlacz podświetli się na fioletowo i pokaże wartość ostatniego pomiaru wraz z cyfrą 1 i symbolem lub w zależności od przycisku użytego do takiego pomiaru. Kilkukrotne wciskanie przycisku powoduje wyświetlanie przedostatniego i poprzednich pomiarów, którym towarzyszą kolejno cyfry 2, 3 itd.

## 7. JAK ZMIENIAĆ USTAWIENIA

W zależności od kraju użytkowania, termometr został fabrycznie ustawiony w następujących opcjach:
• odczyt temperatury w stopniach Celsjusza (**°C**) lub Fahrenheita (**°F**);
• odniesienie do temperatury mierzonej w jamie ustnej (“**ORAL**”), w odbycie (“**RECTAL**”), pod pachą (“**AXILLA**”) i wewnętrznie (“**CorE**”) lub tylko odczyty temperatury wewnętrznej (nie będzie wyświetlany żaden symbol);
• tryb **“NURS”**, wysoce zalecany do użytku przez personel paramedyczny, w karetkach pogotowia i do masowego zastosowania, np. na lotniskach, w fabrykach itp.: przyciski “DOMEK” i “Mem” nie są aktywne; MQCS jest wymagany i obowiązkowy co 30 lub co 60 – minut (w zależności od wersji) lub
tryb **“DOCT”**, zalecany do użytku przez lekarzy: przyciski “DOMEK” i “Mem” są aktywne; MQCS jest opcjonalny;
• alarm poziomu temperatury: próg alarmu temperatury przy **≥37,0°C, ≥37,5°C lub ≥38,0°C**: wybór wartości, powyżej której termometr ma wyświetlać komunikat alarmowy (“Hi.2”) na przemian z wykrytą temperaturą;
• funkcja pamięci włączona (**MEM on**) lub wyłączona (**MEM oFF**);
• funkcja AIR (klimatyzacja) włączona (**AIR on**) lub wyłączona (**AIR oFF**): należy ją włączyć w razie intensywnej klimatyzacji w pomieszczeniu, aby ograniczyć do minimum jej wpływ na pacjenta.
W razie potrzeby ustawienia można zmienić w następujący sposób:
1. gdy termometr jest wyłączony lub znajduje się w trybie gotowości, wcisnąć i przytrzymać (bez puszczania) przycisk „Mem” Mem, po 8 sekundach wyświetlenie zmieni się, pokazując kolejno ustawienia (wyświetlacz jest podświetlany na zielono dla aktywnych ustawień; nieaktywne ustawienia są podświetlane na fioletowo):

2. Gdy wyświetli się żądane ustawienie, puścić przycisk. Kolor wyświetlacza zmieni się z fioletowego na zielony.
W danym momencie można zmienić tylko jedno ustawienie.
Uwagi:
- jeśli termometr został wyprodukowany tylko z ustawieniem temperatury wewnętrznej, ustawienia ORAL, RECTAL, AXILLA i CORE nie będą kolejno wyświetlane.
- Pomiar temperatury ciała powinien być zawsze wykonywany na środku czoła (pkt #4.1) lub na powiece (pkt #4.2), niezależnie od ustawienia: w rzeczywistości odczyt pachowy, ustny lub odbytniczy/wewnętrzny dostarcza wartości temperatury czoła, która jest dobrym przybliżeniem odpowiednio temperatury pachowej, ustnej lub odbytniczej/wewnętrznej (patrz również pkt #3).
- W niektórych wersjach ustawienie “DOCT” jest nieaktywne; aby je włączyć, należy napisać na adres info@tecnimed.eu wskazując rodzaj zastosowania, powód, dla którego konieczna jest zmiana oraz numer seryjny.
- Alarm poziomu temperatury: jeśli wybrano 37,0°C termometr przez 7 sekund wyświetla na przemian komunikat “Hi.2” i temperaturę powyżej 37,0°C; jeśli wybrano 37,5°C lub 38,0°C termometr przez 7 sekund wyświetla na przemian komunikat “Hi.2” i temperaturę powyżej 37,5°C lub 38,0°C.
- Funkcja Air: wybrać **on** w przypadku silnej klimatyzacji w pomieszczeniu (jeśli pomieszczenie jest klimatyzowane, gdy pojawi się **AIR**, należy poczekać na **on** i zwolnić przycisk - na wyświetlaczu pojawią się na przemian komunikat **AIR** i wartość temperatury); w przeciwnym razie wybrać **oFF**.

## 8. STABILIZACJA TEMPERATURY POKOJOWEJ

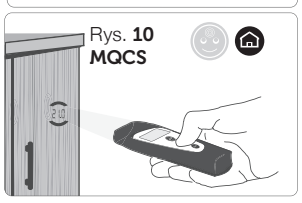
### 8.1 MQCS

Unikalny system szybkiej kalibracji ręcznej (MQCS) natychmiast dostosowuje wewnętrzną temperaturę termometru do rzeczywistej temperatury otoczenia, w którym wykonywany jest pomiar. System ten jest bardzo przydatny, gdy konieczne jest utrzymanie prawidłowej i stałej temperatury termometru w przypadku długotrwałego użytkowania lub gdy, w związku z koniecznością przemieszczania się między pomieszczeniami o różnych temperaturach, oczekiwanie na naturalne ustabilizowanie się termometru zajęłoby kilka minut: na przykład podczas przemieszczania się między salami szpitalnymi, zwłaszcza tymi o odmiennej ekspozycji (północ, południe itp.), lub w przypadku personelu karetki pogotowia podczas wizyty domowej. System ten jest również bardzo użyteczny, gdy termometr jest trzymany przez dłuższy czas w kieszeni lub w ręku, np. podczas monitorowania pasażerów na lotniskach.
Należy postępować w następujący sposób:

• jednocześnie wcisnąć przyciski “BUŹKA” i “DOMEK” (rys. 9): pojawi się symbol CAL, a wyświetlacz podświetli się na niebiesko. Otworzyć nasadkę.
• w ciągu 10 sekund skierować termometr na ścianę wewnętrzną (nie na wewnętrzną stronę ściany obwodowej) lub szafkę o stałej temperaturze, na wysokości ok 80/150 cm od podłogi i wcisnąć przycisk “DOMEK” (rys. 10);
• po znalezieniu się w odpowiedniej odległości (temperatura pomiędzy dwoma łukami, rys. 6), puścić przycisk: światła będą **powoli** migać, a wyświetlacz wskaże temperaturę otoczenia. Aby temperatura była realistyczna, należy unikać kierowania termometru na ściany zewnętrzne (obwodowe), okna, źródła ciepła lub zimna (grzejniki, klimatyzatory, lampy, komputery, powierzchnie mające kontakt z ludzkim ciałem itp.)
Termometr jest teraz gotowy do dokonania odczytu i będzie utrzymywał MQCS przez 30 lub 60 minut (w zależności od wersji), co zostanie zasygnalizowane literami “MQCS” na wyświetlaczu.
MQCS może być również przeprowadzony podczas odliczania (patrz par. #8.2).
W trybie “NURS”, MQCS jest obowiązkowy co 30 lub 60 minut, w zależności od wersji.
W trybie “DOCT”, patrz par. #8.2.

Rys. **9**
**MQCS**

Rys. **10**
**MQCS**



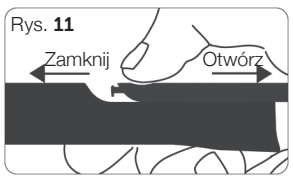
### 8.2 AQCS – odliczanie (tylko w trybie DOCT)

W trybie “DOCT”, Jeśli termometr jest manipulowany przez dłuższy czas lub jeśli zostanie wykryta pewna różnica temperatury w stosunku do temperatury otoczenia, na wyświetlaczu pojawi się odliczanie zalecające oczekiwanie na automatyczną stabilizację AQCS (Automatic Quick Calibration System). Odliczanie będzie aktualizowane tak długo, jak długo będą utrzymywać się zmienione warunki temperatury (np. z powodu dotykania termometru). W tym momencie istnieją 2 możliwości:
1. przeprowadzić MQCS zgodnie z opisem w #8.1;
lub
2. bez dotykania termometru poczekać do końca odliczania na zakończenie automatycznej szybkiej stabilizacji.
Po zakończeniu odliczania, termometr będzie w stanie dokonać wystarczająco dokładnych pomiarów. Napis “AQCS” na wyświetlaczu termometru w stanie gotowości oznacza, że termometr został poddany procedurze AQCS.

## 9. WYMIANA BATERII

• Nacisnąć kciukiem na małe owalne zagłębienie z tyłu urządzenia i przesunąć pokrywkę baterii, jak pokazano na rys. 11.
• Zdjąć pokrywkę baterii.
• Wyjąć stare baterie i odpowiednio zutylizować.
• Włożyć 4 nowe baterie typu AAA - LR03 (paluszki), najlepiej alkaliczne, zwracając uwagę na pozycję wskazaną w komorze.
• Zamknąć pokrywkę, przesuwając ją w kierunku przeciwnym do kierunku otwarcia.
• Po wymianie baterii, przed wykonaniem pomiaru poczekać 20 minut, aby termometr ustabilizował się lub przeprowadzić procedurę MQCS (pkt #8).
**Wyjąć baterie, jeśli nie zamierza się używać termometru przez dłuższy okres czasu.**

Rys. **11**



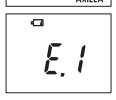

## 10. CZYSZCZENIE i KONSERWACJA

CZYSZCZENIE FALOWODU: falowód termometru jest bardzo delikatnym elementem. Dlatego zaleca się, aby zawsze zabezpieczać termometr nasadką, gdy nie jest używany. Jeśli okaże się konieczne wyczyszczenie falowodu lub czujnika znajdującego na dnie w celu usunięcia kurzu lub innych zanieczyszczeń, należy użyć bawełnianego patyczka, lekko zwilżonego alkoholem. Upewnić się o usunięciu wszelkich zanieczyszczeń bez pozostawiania nagromadzonego brudu na nie falowodu, gdzie znajduje się czujnik. Nie używać innych przedmiotów lub płynów, które mogłyby zarysować lub uszkodzić powierzchnię soczewki lub czujnika. Podczas takiej czynności upewnić się, że nadmiar cieczy nie przedostanie się pomiędzy falowód a czujnik.
CZYSZCZENIE OBUDOWY TERMOMETRU: używać miękkiej szmatki lekko zwilżonej wodą z mydłem, a w razie potrzeby przetrzeć środkiem dezynfekującym z podchlorynem sodu. Aby zapewnić optymalną dezynfekcję, należy stosować neutralne detergenty i środki dezynfekujące o działaniu wirusobójczym i bakteriobójczym (0,1% roztwór podchlorynu lub 70% stężenie etanolu) zgodnie z wytycznymi międzynarodowymi.
**NIE UŻYWAĆ termometru przez co najmniej 30 minut od wyczyszczenia.**
W przypadku intensywnego użytkowania termometru w szpitalach lub podobnych okolicznościach zalecana jest okresowa kalibracja: w celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z producentem lub sprzedawcą.

## 11. ZNACZENIE KOMUNIKATÓW

Komunikaty dotyczące baterii

**OPIS**: podczas normalnej pracy pojawia się symbol
**PROBLEM:** baterie są na wyczerpaniu, ale nadal można wykonać sporą liczbę pomiarów.
**ROZWIĄZANIE:** wymienić baterie, gdy pojawi się symbol “E.1” (patrz poniżej.




**OPIS:** na wyświetlaczu pojawia się “E.1” i symbol lub wyświetlacz nie włącza się.
**PROBLEM:** baterie są całkowicie rozładowane.
**ROZWIĄZANIE:** natychmiast wyjąć baterie i wymienić je (patrz pkt #9).

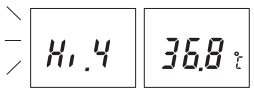
Komunikaty dotyczące stabilizacji termometru

**OPIS**: projekcja/wyświetlacz pokazuje “E.8”.
**PROBLEM**: termometr został poruszony zanim zaczęły migać światła lub są obecne silne pola elektromagnetyczne.
**ROZWIĄZANIE**: przed poruszeniem termometrem poczekać, aż lampki zaczną migać; upewnić się, że w pobliżu nie ma telefonów komórkowych lub bezprzewodowych.

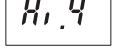
**OPIS**: wyświetlacz pokazuje C:AL lub odliczanie (w minutach i sekundach), ikona dłoni zachęca do zatrzymania oraz pojawiają się napisy “AQCS” i “MQCS?”
**PROBLEM**: termometr nie jest ustabilizowany. Symbole wskazują wybór pomiędzy:
**ROZWIĄZANIE**: - poczekać na zakończenie odliczania AQCS, nie dotykając termometru lub
- przeprowadzić MQCS (pkt #8).

**OPIS:** podczas trybu gotowości, temperaturze otoczenia towarzyszą napisy AQCS lub MQCS.
**ZNACZENIE:** termometr został poddany szybkiej stabilizacji automatycznej (AQCS) lub ręcznej (MQCS).

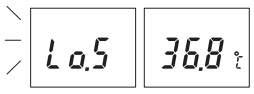
Komunikaty związane z temperaturą otoczenia pracy



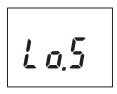

**OPIS**: po wciśnięciu przycisku “BUŹKA” , na projekcji/wyświetlaczu pojawiają się naprzemiennie “Hi.4” i wartość temperatury.
**PROBLEM**: temperatura otoczenia zawiera się w zakresie od 40,1 do 45,0°C.
**ROZWIĄZANIE**: można przeprowadzić pomiar, ale nie jest zagwarantowana dokładność.




**OPIS**: projekcja/wyświetlacz pokazuje “Hi.4”.
**PROBLEM**: temperatura otoczenia jest zbyt wysoka (powyżej 45,0°C).
**ROZWIĄZANIE**: przejść do chłodniejszego otoczenia i, jeśli jest konieczne zmierzenie temperatury ciała, poczekać, aż osoba i termometr ustabilizują się.



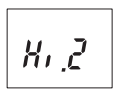

**OPIS**: na projekcji/wyświetlaczu pojawiają się naprzemiennie “Lo.5” i wartość temperatury.
**PROBLEM**: w przypadku wciśnięcia przycisku “BUŹKA”: temperatura otoczenia zawiera się w zakresie od 10,0 do 15,9°C. Jeżeli został wciśnięty przycisk “DOMEK” (w trybie “DOCT”): temperatura otoczenia zawiera się w zakresie od 5,0 do 9,9°C.
**ROZWIĄZANIE**: można przeprowadzić pomiar, ale nie jest zagwarantowana dokładność.



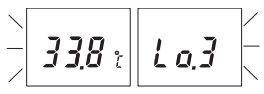

**OPIS**: projekcja/wyświetlacz pokazuje “Lo.5”.
**PROBLEM**: temperatura otoczenia jest zbyt niska (poniżej -10°C)
**ROZWIĄZANIE**: przejść do cieplejszego otoczenia i, jeśli jest konieczne zmierzenie temperatury ciała, poczekać, aż osoba i termometr ustabilizują się.

Komunikaty związane z mierzoną temperaturą

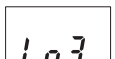
**OPIS**: Projekcja i wyświetlacz pokazują komunikat “Hi.2” na przemian z temperaturą.
**ZNACZENIE/PROBLEM**: wykryta temperatura jest
- powyżej ustawionego limitu alarmowego (patrz par. #7) lub
- (tylko w trybie “nurs”) powyżej górnej granicy zakresu temperatury ciała (43,0°C).




**OPIS**: Projekcja i wyświetlacz pokazują komunikat “Hi.2”.
**PROBLEM**: jeśli naciśnięto przycisk “BUŹKA”: temperatura przekroczyła limity działania tego przycisku (w trybie “doct”: 43,0°C; w trybie “nurs”: 80,0°C). Jeśli naciśnięto przycisk “DOMEK” (tryb “doct”): wykryta temperatura przekracza limit roboczy termometru (>80,0°C).
**ROZWIĄZANIE**: jeśli naciśnięto przycisk “BUŹKA”: upewnić się, że użyto odpowiedniego przycisku do danego pomiaru i że zastosowano się do podanych zaleceń. Jeśli naciśnięto przycisk “DOMEK”: temperatura nie może zostać zmierzona, ponieważ jest zbyt wysoka.




**OPIS**: projekcja i wyświetlacz pokazują komunikat “Lo.3” na przemian z temperaturą.
**PROBLEM**: pomiar za pomocą przycisku “BUŹKA” w trybie “nurs”: temperatura jest poniżej limitów działania tego przycisku (<34,0°C).
**ROZWIĄZANIE**: sprawdzić, czy czujnik nie jest zabrudzony lub czy badany nie przybywa z otoczenia o niskiej temperaturze. W przypadku wychłodzenia organizmu pomiar może zostać wykonany, ale dokładność nie jest gwarantowana.




**OPIS**: Projekcja i wyświetlacz pokazują komunikat “Lo.3”.
**PROBLEM**: jeśli naciśnięto przycisk “BUŹKA”: pozornie zbyt niska temperatura czoła (jeśli w trybie „nurs”: <1°C; jeśli w trybie “doct”: <34,0°C). Jeśli naciśnięto przycisk “DOMEK” (tryb DOCT): wykryta temperatura powierzchni jest poniżej limitów roboczych urządzenia (<1,0°C).
**ROZWIĄZANIE**: jeśli naciśnięto przycisk “BUŹKA”: sprawdzić, czy czujnik nie jest zabrudzony lub czy badany nie przybywa z otoczenia o niskiej temperaturze. Jeśli naciśnięto przycisk “DOMEK”: nie można wykryć temperatury.

**OPIS**: projekcja i wyświetlacz pokazują “oFF “.
**ZNACZENIE**: naciśnięty przycisk jest nieaktywny (urządzenie jest ustawione w trybie “NURS”).
**ROZWIĄZANIE**: aby aktywować przycisk, patrz par. #7.

## 12. MOŻLIWE PROBLEMY I ROZWIĄZANIA

1. Wyświetlacz nie włącza się: baterie są całkowicie rozładowane lub zostały włożone nieprawidłowo; wymienić je lub prawidłowo włożyć (pkt #9).
2. Wyświetlana temperatura nie znajduje się po środku łuków: odległość jest nieprawidłowa; oddalać lub zbliżać termometr, dopóki temperatura nie będzie widoczna po środku obydwu łuków (rys. 6).
3. Projekcja temperatury jest ledwo widoczna: światło otoczenia jest zbyt mocne; przysłoń, aby rzucić cień na obiekt.
4. Falowód jest uszkodzony lub do termometru przedostała się woda: natychmiast skontaktować się z Serwisem: info@tecnimed.eu
5. Zmierzona temperatura wydaje się zbyt niska:
- sprawdzić, czy zostały spełnione warunki określone w ostrzeżeniach (pkt #2);
- sprawdzić, czy falowód nie jest zabrudzony lub uszkodzony; jeśli tak, wyczyścić go zgodnie z opisem z pkt #10 lub skontaktować z serwisem;
- sprawdzić, czy termometr jest ustawiony prostopadle do czoła (rys. 3).
6. Zmierzona temperatura wydaje się zbyt wysoka: sprawdzić, czy zostały spełnione są warunki określone w ostrzeżeniach (pkt #2).
7. Termometr wydaje się być zablokowany, po 20 sekundach bezczynności nie przechodzi w stan uśpienia lub światła naprowadzające pozostają włączone po zwolnieniu przycisku: należy wyresetować termometr, wyjmując i wkładając baterie.

## 13. DANE TECHNICZNE

### 13.1 Specyfikacje pomiarowe

Rozdzielczość: 0.1
Temperatura otoczenia pracy: zakres standardowy: od 16,0 do 40,0°C; zakres rozszerzony: od 10,0 do 45,0°C [1]

**Specyfikacje pomiaru za pomocą przycisku “BUŹKA” (pomiary temperatury ciała):**
Zakres pomiarowy: od 34,0 do 43,0°C [2]
Dokładność:

| | |
|---|---|
| od 34,0 do 35,9°C: | ±0,3°C |
| od 36,0 do 39,0°C: | ±0,2°C [3] |
| od 39,1 do 43,0°C: | ±0,3°C |

**Specyfikacje pomiaru za pomocą przycisku “DOMEK”:**
Zakres pomiarowy: od 1,0 do 80,0°C
Dokładność (pomiary temperatury przedmiotów i cieczy):

| | |
|---|---|
| od 1,0 do 35,9°C: | ±1,0°C |
| od 36,0 do 39,0°C: | ±0,2°C |
| od 39,1 do 43,0°C: | ±0,3°C |
| od 43,1 do 80,0°C: | ±1,0°C |

Dokładność (pomiary temperatury skóry):

| | |
|---|---|
| <36,0°C: | ±0,3°C |
| od 36,0 do 39,0°C: | ±0,2°C |
| od 39,1 do 43,0°C: | ±0,3°C |
| >43,0°C: | ±1,0°C |

**Temperatura otoczenia (wyświetlana podczas trybu gotowości):**
Zakres pomiarowy: od 5,0 do 45,0°C - Dokładność: ±1,0°C

[1] Podczas używania przycisku “BUŹKA” w środowisku o temperaturze w zakresie od -10,0 do 15,9°C lub podczas używania przycisku “DOMEK” w środowisku o temperaturze w zakresie od -10,0 do 9,9°C, dokładność i zakres roboczy nie są gwarantowane i mierzona temperatura jest wyświetlana na przemian z komunikatem “Lo.5”. W środowisku o temperaturze w zakresie od 40,1 do 45,0°C, dokładność i zakres roboczy nie są gwarantowane i mierzona temperatura jest wyświetlana na przemian z komunikatem “Hi.4”.

[2] W trybie “nurs” możliwe jest również wykonywanie pomiarów poniżej 34,0 i powyżej 43,0°C, ale dokładność nie jest gwarantowana, a wartość temperatury jest wyświetlana naprzemiennie z komunikatem odpowiednio “Lo.3” lub “Hi.2”.

[3] Stopień dokładności wymagany przez normę ASTM E1965-98-(2016) dla termometrów na podczerwień do temperatur w zakresie od 37 do 39°C wynosi ±0,2°C, natomiast dla termometrów rtęciowych i elektronicznych normy ASTM E667-86 i E1112-86 wymagają dokładności ±0,1°C w zakresie temperatur od 37 do 39°C.

### 13.2 Dane ogólne

- Zasilanie: 4 x baterie alkaliczne AAA (LR03) 1,5 V (w zestawie).
- Żywotność baterii dobrej jakości: do 3 lat lub 30.000 odczytów (w zależności od użytkowania).
- Wymiary: 144 x 43,5 x 21,5 mm - wraz z nasadką ochronną.
- Waga: g 98 (łącznie z bateriami).
- Odległość od obiektu: ustalana na podstawie optycznego systemu celowania (ok. 6 cm).
- Duży, dobrze widoczny i podświetlany wyświetlacz w 5 kolorach: niebieski, zielony lub fioletowy w zależności od użytego przycisku (odpowiednio “BUŹKA”, “DOMEK” lub “Mem”), pomarańczowy lub niebieski w zależności od funkcji (odpowiednio funkcja temperatury otoczenia - pkt 5 i MQCS - pkt 8).
- Przewidywany okres eksploatacji urządzenia: 10 lat.
- Zakres ciśnienia atmosferycznego podczas użytkowania: od 700 hPa do 1.060 hPa.
- Zakres wilgotności względnej podczas użytkowania: 15 % do 93 %, bez kondensacji.
- Stopień ochrony **IP22**: zabezpieczony przed wkładaniem przedmiotów >12,5 mm i przenikaniem kropel wody po przechyleniu do 15°.
- Zastosowana część typu BF .
- Urządzenie z wewnętrznym źródłem elektrycznym, przewidziane do użytku w trybie ciągłym. ⎓
- Przechowywać w czystym, suchym miejscu, najlepiej w temperaturze od +16 do +40°C. Nie przechowywać w temperaturze poniżej -25°C lub powyżej +70°C.
- Diody LED VisioFocus PRO emitują słabe promieniowanie świetlne zgodnie z normą EN 62471.
- System pomiarowy testowany w szpitalach, klinikach prywatnych i gabinetach lekarskich. Dane dotyczące dokładności klinicznej oraz powiązanych cech i procedur są dostępne na życzenie u producenta

SYMBOLE znajdujące się na termometrze i w niniejszej instrukcji obsługi.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| # | Model | MD | Wyrób medyczny | | Producent | SN | Numer seryjny | UDI | Kod UDI |

| | |
|---|---|
| CE 0051 | Europejski znak zgodności. rodukt jest zgodny z:<br>- Rozporządzeniem (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Zgodność z Rozporządzeniem (UE) 2017/745 dotyczy wyłącznie zastosowania medycznego i jest weryfikowana przez jednostkę notyfikowaną 0051 (IMQ).<br>- Dyrektywą 2014/30/UE dla zastosowań niemedycznych (odn. pkt 4.4) |

## Deklaracja Zgodności UE

Firma Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12 - 21040 Vedano Olona (VA) - Włochy jest producentem bezkontaktowego termometru klinicznego na podczerwień VisioFocus PRO 06480. Firma TECNIMED gwarantuje, że VisioFocus PRO 06480 jest zgodny ze wszystkimi obowiązującymi przepisami Rozporządzenia (UE) 2017/745. Termometr VisioFocus PRO 06480 jest wyrobem medycznym klasy IIa, wyprodukowanym z zastosowaniem odpowiednich procesów produkcyjnych, na podstawie Systemu Jakości certyfikowanego zgodnie z normami EN ISO 9001 i EN ISO 13485, zgodnie z wymogami GMP oraz zgodnie z normami EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 60601-1-6, EN 60601-1-11, EN 62366, EN 62471, EN 62304, EN 80601-2-56, ASTM E 1965-98. Firma Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12 - 21040 Vedano Olona (VA) - WŁOCHY bierze pełną odpowiedzialność za zgodność produktu z normami. Pełną Deklarację Zgodności można uzyskać pod adresem: info@tecnimed.eu

## GWARANCJA

Firma Tecnimed s.r.l. udziela gwarancji na produkt w zakresie wszelkich wad zgodności na okres 24 miesięcy od daty zakupu (dowodem jest paragon lub inny dokument podatkowy). Gwarancja nie obejmuje baterii i wszelkich uszkodzeń spowodowanych ich wadami lub wyczerpaniem oraz innych uszkodzeń obudowy spowodowanych zaniedbaniem lub niewłaściwym użytkowaniem.
Gwarancja traci ważność w następujących przypadkach:
- produkt został naruszony, uszkodzony lub był niewłaściwie używany;
- została usunięta, uszkodzona lub stała się nieczytelna etykieta z numerem seryjnym, znajdująca się na tylnej ściance;
- produkt był otwierany lub naprawiany przez nieupoważniony personel;
- produkt uległ uszkodzeniu z powodu nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

W celu uzyskania pomocy prosimy o kontakt z producentem. W przypadku, gdy produkt został zakupiony za pośrednictwem sklepu internetowego, usługi gwarancyjne mogą być świadczone wyłącznie za pośrednictwem sprzedawcy internetowego, u którego został on nabyty. W przypadku wady zgodności, produkt zostanie naprawiony lub wymieniony według uznania producenta. Wszelkie naprawy/wymiany produktu nie przedłużają okresu gwarancji. Jeżeli w wyniku kontroli technicznej przeprowadzonej przez producenta okaże się, że produkt jest wolny od wad zgodności (objętych gwarancją), firma Tecnimed zastrzega sobie prawo do obciążenia Klienta kosztami kontroli i późniejszej wysyłki. W żadnym wypadku firma Tecnimed nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody związane z niewłaściwym użytkowaniem produktu lub za koszty przekraczające pierwotny koszt produktu.

| | |
|---|---|
| | Przekreślony pojemnik na kółkach (ZSEE i baterie) - Instrukcja utylizacji: Produkt ten zawiera komponenty elektryczne i elektroniczne oraz baterie, które mogą zawierać materiały szkodliwe dla środowiska, jeśli zostaną wyrzucone wraz z odpadami ogólnymi. Użytkownicy z Unii Europejskiej muszą postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi utylizacji lub recyklingu tego produktu. Mieszkańcy spoza Unii Europejskiej muszą utylizować lub poddawać recyklingowi ten produkt zgodnie z obowiązującymi lokalnie przepisami lub rozporządzeniami. |